

指導教員：阿部 朋恒

研究メンバー：

LIU Xinyue, LIAN Puchun, WU Qingzi, LI Sihang,
HAN Feiqi, CAO Xudong, FAN Chenyu, TAN Lacheng

学術論文

創作技法講読会

STUDY



概要：

日本語論文作成技法の向上を目指して、本研究会を設立する。文献の日本語版と中国語版を読み比べて、学術的文章を作成するときに注意すべき言葉遣い、文章の構成など、ディスカッションを通じて把握する。研究会は月1回、1～2冊の本から1章を選んで論じる。研究会メンバーの興味のある本を取り上げて精読する。

資料は分野に限定せず

今までに収集した本：

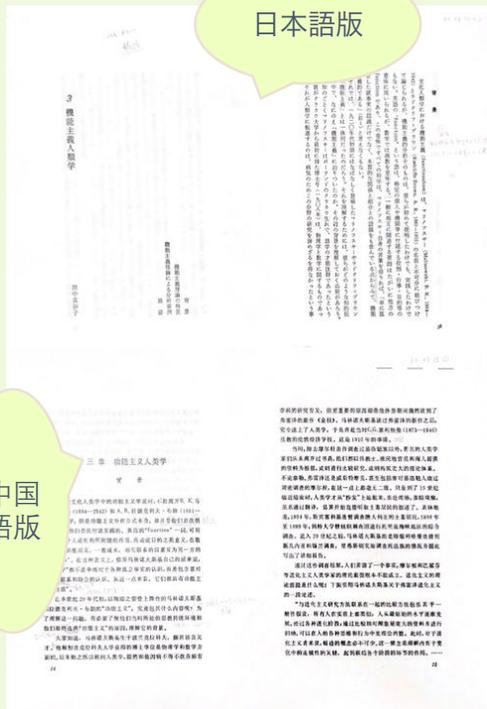
- 『郷土中国』費孝通(著)、西澤治彦(訳)、風響社(2019)《乡土中国》费孝通(著)、北京大学出版社(2018)
- 『贈与論』マルセル・モース(著) 筑摩書房(2009)《礼物》马塞尔·莫斯 上海人民出版社(2002)
- 『儀礼の過程』富倉光雄訳 ちくま学芸文庫(202)《仪式过程》黄剑波 / 柳博赞译 中国人民大学出版社(2006)

随時追加

7月15日、第一回の読書会を開催した！

文献の日本語版と中国語版を非常に細かく精読し、個々表現丁寧と比較して、言葉遣い、段落の構成を学んで、自分の論文作成に役立っている。

日本語版



中国語版

研究会ノート：

記録者：呉

直訳／逐語訳

1. 報告者：カン ヒキさん

児童向けダンス教室に関する研究（卒業論文）

P1 st-1:

主語が違う。中：課外辅导班，日：子供さん
非公式教→学校教育／公的教育；課外授業→習いごと；
総合的な能力：スポーツ系、芸術系、勉強系の塾を参加し

st-2:

既存している先行研究はダンス教育法を中心に／関心（「限られる」とは違和感があり）

st-3:

本稿の目的は・・・を明らかにする／明確にする
中国の論文は「目的」をハッキリ説明する方はあんまりない
(文系の論文)

女性気質類型→女らしさの類型

ダンス教室における女らしさと結びつけるものはなんですか

翻訳例：S氏の「女らしさ理論」を用いた・・・

P2 st-1:

「営業」→スタッフ（従業員、店員）；「先生」→教師；「親」
→保護者

*業界の従事者

参与調査→民俗誌的調査、人類学的調査

st-2:

「培う」→「磨く」

【有所分歧】→共通認識を持っていない /一致しない

st-3:

【端庄】：強い女らしさ、女大臣
ジェンダー・ヘゲモニー